

E9 - Their Bond

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:26] ---

Precure Fire Strike!

[00:52] ---

Precure Shooting Star!

[01:07] ---

Thanks. You're a lifesaver.

[01:09] ---

Sure thing.

[01:15] ---

Dream! Are you okay?

[01:22] ---

Yeah, I'm fine.

[01:24] ---

I must be a little tired.

[01:27] ---

I've been really busy with
tons of school events and stuff.

[01:32] ---

It's hard to juggle that
and being a Precure at the same time.

[01:38] ---

Say, want to get a drink?

[01:40] ---

Sounds great. I'd love some yakitori.

[01:52] ---

PANPAKA Pan

[01:53] ---

This is no good. It's so dry.

[01:58] ---

Maybe I'll add a little more water.

[02:08] ---

The world will sparkle now

[02:11] ---

Because I said so

[02:14] ---

*I'll make your smile
light up once again, beautifully*

[02:20] ---

*Rather than
live someone else's life*

[02:24] ---

*I will dance
to my own beat, like this*

[02:29] ---

These exciting days

[02:34] ---

will never end

[02:37] ---

Power of Hope
Precure Full Bloom

[02:49] ---

Even if you can't love the world

[02:52] ---

Don't blame your heart

[02:55] ---

*Your tears will always
turn into a new dream*

[03:02] ---

*Rather than
live someone else's life*

[03:05] ---

*I will dance
to my own beat, like this*

[03:11] ---

These exciting days

[03:15] ---

will never end

[03:38] ---

Freshly baked curry bread!

[03:41] ---

Saki, don't worry about the store.

[03:43] ---

Mai-chan's here after all.

[03:46] ---

I'll finish up once I put these out.

[03:48] ---

PANPAKA Pan

[03:49] ---

You're so busy even after lunchtime.

[03:52] ---

It's been like this ever since
we appeared in that video.

[03:55] ---

You mean the
Dark Night Light video?

[03:58] ---

Yes. Thank goodness we have Saki.

[04:02] ---

She says that she'll take over
the business one day,

[04:06] ---

but we could leave it
in her hands even now.

[04:08] ---

This guy here wants to
leave the business to Saki

[04:11] ---

so he can apprentice at
a confectionery in Kyoto.

[04:14] ---

A Japanese confectionery?

[04:16] ---

I want to improve
the red bean paste for our anpan.

[04:22] ---

Are you out of chocolate cornets?

[04:24] ---

They'll be ready soon.

[04:29] ---

Their Bond

[04:30] ---

Their Bond.

[04:40] ---

Your mom and dad seem pretty happy
that you'll take over the business

[04:44] ---

and stay nearby
even after getting married.

[04:47] ---

I guess so.

[04:49] ---

He was raised in the city,

[04:51] ---

so he's always dreamed of living in
a place with lots of nature, like here.

[04:57] ---

He says he wants to

[04:59] ---

open a restaurant near PANPAKA Pan

and serve food made with

[05:02] ---

fresh vegetables from this town.

[05:05] ---

Oh dear.

[05:07] ---

What's wrong?

[05:08] ---

I forgot about my engagement ring.

[05:13] ---

I take it off while I make bread,
but I was in such a rush when leaving...

[05:20] ---

Oh, you.

[05:23] ---

Have you been busy at work?

[05:25] ---

Yes. I might get
a project as an illustrator.

[05:28] ---

Good for you!

[05:30] ---

I put an illustration in a proposal
and the client seemed to like it.

[05:34] ---

Mai! You're in top shape!

[05:37] ---

We need to celebrate! Let's eat a bunch!

[05:42] ---

This restaurant opened
just six months ago,

[05:45] ---

but it's really amazing!

[05:49] ---

-It's so good!

-Right?

[05:51] ---

I've been wanting to bring you here.

[05:53] ---

Their baguette is amazing too.

[05:57] ---

Bread has evolved in
its own way in each country.

[06:01] ---

Savory breads and sweet breads are
normal in Japan,

[06:05] ---

but you hardly see them in France.

[06:08] ---

Bread is as deep as
the hole in a chocolate cornet.

[06:13] ---

Whenever you talk about bread,
you always seem to enjoy yourself.

[06:21] ---

If only I could make bread like this.

[06:25] ---

Your bread is just as good.

[06:27] ---

No way. I still have a long way to go.

[06:31] ---

The manager here
trained in Strasbourg, France.

[06:36] ---

Since it's close to Germany,

[06:38] ---

they incorporate
German bread culture.

[06:40] ---

Apparently it was
a great learning experience.

[06:43] ---

It must be nice.

[06:50] ---

It's from Kurumi-chan.

[06:55] ---

Another new Shadow has appeared.

[06:58] ---

They're not just dogs or giant-sized.

[07:01] ---

-It's a bird.

-It's an airplane.

[07:03] ---

No, it's a Shadow.

[07:05] ---

That's...

[07:06] ---

The Shadow we fought last time.

[07:09] ---

It's no surprise Dark Night Light has
learned so much about Shadows.

[07:14] ---

And it's not just Shadows.

[07:16] ---

They also recommend
delicious food. They're great!

[07:19] ---

Yes.

[07:20] ---

Their video on trendy chicken stew
was so entertaining.

[07:25] ---

I see all of you have become
fans of Dark Night Light.

[07:29] ---

I am not!

[07:30] ---

I was just checking out their videos
to figure out who they are.

[07:35] ---

Just be honest, would you?

[07:38] ---

The voices of Dark Night Light
sure sound familiar to me.

[07:43] ---

I thought so too.

[07:45] ---

I think we should go back there again.

[07:47] ---

Go where?

[07:49] ---

The clock tower.

[07:50] ---

Something about it
really bothers me.

[07:54] ---

But you didn't find anything, right?

[07:57] ---

Yes.

[07:58] ---

At any rate, it feels like
Shadows are becoming more powerful.

[08:02] ---

Make sure you don't bite off
more than you can chew.

[08:07] ---

Don't you worry, Coco.

[08:09] ---

Rin-chan and I took down
some Shadows yesterday too.

[08:12] ---

That's right. You can count on us.

[08:21] ---

It feels like

I haven't been helpful at all.

[08:26] ---

Like we to do something too.

[08:30] ---

Like what?

[08:33] ---

What do you mean by "do something"?

[08:37] ---

Saki?

[08:39] ---

Sorry.

[08:42] ---

I had a good time today.

[08:44] ---

Let me take you to
another bakery sometime.

[08:47] ---

Oh, the bus is here.

[08:50] ---

Bye.

[08:51] ---

Bye.

[08:56] ---

PANPAKA Pan

[09:04] ---

This is no good.

[09:06] ---

Maybe I didn't knead it enough.

[09:09] ---

Maybe I should add
a little more water too.

[09:18] ---

Breadmaking Course in France

[09:20] ---

Learn from bakers
in the "food capital"

[09:24] ---

When can we go tour
the wedding venue?

[09:30] ---

*Your mom and dad seem pretty happy
that you'll take over the business.*

[09:34] ---

He was raised in the city,

[09:36] ---

*so he's always dreamed of living in
a place with lots of nature, like here.*

[09:51] ---

Thanks for today. It was fun.
Can I take you out tomorrow?

[09:55] ---

Mai?

[10:05] ---

It's been a while
since we came here together.

[10:08] ---

The Sky Tree never changes, does it?

[10:10] ---

Yeah.

[10:11] ---

I feel so relaxed
when I'm around this tree.

[10:14] ---

It's so soothing.

[10:16] ---

Karen-san said something similar.

[10:26] ---

Do you think it's okay
to resume the plan?

[10:29] ---

You believe
that story about those monsters?

[10:32] ---

Well, I mean...

[10:34] ---

There are no monsters.

[10:37] ---

The other day, once we came to,
there was nothing here.

[10:41] ---

Plus, if we cancel it now,
we'll be in major debt.

[10:46] ---

We cannot turn back.

[10:49] ---

So, why the Sky Tree?

[10:53] ---

I thought you would be
open to talking here.

[10:56] ---

About what?

[11:00] ---

You always look so happy
when you talk about bread.

[11:04] ---

But not the other day.

[11:14] ---

Breadmaking Course in France

[11:17] ---

You want to go to France, right?

[11:22] ---

Yes.

[11:23] ---

I've known you a long time,
so I can tell.

[11:27] ---

It's kind of like a dream of mine

[11:30] ---

to learn at a bakery in Strasbourg.

[11:35] ---

Have you told everyone?

[11:37] ---

There's no way I could tell them.

[11:39] ---

I'm about to get married

[11:41] ---

and Mom and Dad are happy
that I'll take over the business.

[11:45] ---

It's different from when we were kids.

[11:49] ---

You have responsibilities
as an adult.

[11:53] ---

Thinking about
your father and mother

[11:55] ---

and caring about
your fiancé is a very mature thing.

[12:01] ---

But don't you think
you're making too many assumptions?

[12:04] ---

Huh?

[12:06] ---

Of course, it's important
to think about others.

[12:10] ---

But isn't it also important

[12:12] ---

to tell others what you want to do
and how you feel?

[12:16] ---

If it were me, I would support you

[12:18] ---

and your decision.

[12:22] ---

Mai...

[12:44] ---

Is this...

[12:46] ---

A Shadow?

[13:05] ---

Mai!

[13:10] ---

Saki!

[13:25] ---

Are you okay?

[13:29] ---

Michiru and Kaoru?

[13:33] ---

Who are you people?

[13:41] ---

They're not humans.

[13:42] ---

That's right.

[13:44] ---

We are

[13:45] ---

from Dark Fall,
the land of destruction.

[13:49] ---

We are beings born from darkness.

[13:53] ---

Darkness?

[13:55] ---

In the past, we tried to put an end to
this world, to Precures, and to light.

[14:01] ---

But now, we search for beautiful
and fun things in this world

[14:07] ---

and share them with everyone.

[14:10] ---

Beautiful? Fun?

[14:12] ---

Yes.

[14:13] ---

We do it to help people realize
how precious this world is.

[14:20] ---

Help people...

[14:23] ---

realize?

[14:31] ---

-Michiru!

-Kaoru-san!

[14:33] ---

How naive!

[14:43] ---

The Sky Tree!

[14:48] ---

If you leave things up to humans,

[14:50] ---

eventually the world will
fall into ruin.

[14:59] ---

That was an illusion.

[15:03] ---

Stay out of...

[15:06] ---

my way!

[15:11] ---

Michiru! Kaoru!

[15:18] ---

Saki!

[15:21] ---

Mai.

[15:24] ---

Let's do it.

[15:27] ---

Turn into Precures?

[15:28] ---

Yes.

[15:30] ---

But...

[15:39] ---

I can't!

[15:40] ---

Saki!

[15:43] ---

I'm sorry.

[15:45] ---

I'm not a kid anymore.

[15:48] ---

I'm different from back then.

[15:50] ---

You're no different!

[15:52] ---

As a kid and an adult,
you're still the same!

[15:57] ---

You've always saved me.

[16:04] ---

Saki, you are you.

[16:10] ---

No matter how heavy your burden is,
you are able to move forward.

[16:15] ---

Believe in yourself.

[16:16] ---

Mai...

[16:32] ---

Dual Spiritual Power!

[16:47] ---

Bloom on the earth!

[16:50] ---

Soar into the sky!

[17:05] ---

The shining golden flower,
Cure Bloom!

[17:08] ---

The sparkling silver wing,

[17:11] ---

Cure Egret!

[17:15] ---

The two of us are Precure!

[17:19] ---

Those who defile the holy fountains!

[17:22] ---

Stop your cruel behavior!

[17:27] ---

-They've become Precures.
-Yes.

[17:29] ---

Precure.

[17:31] ---

I told you to stay out of my way!

[17:56] ---

Jeez, you're so obstinate!

[17:59] ---

Bloom!

[18:00] ---

Right!

[18:13] ---

The light of the spirits!

The shine of life!

[18:17] ---

Show the way to hope! Two hearts!

[18:22] ---

Precure Spiral Heart

[18:27] ---

Splash!

[18:43] ---

Precure...

[18:53] ---

We were able to transform
just like back then.

[18:56] ---

Yeah.

[19:00] ---

Thank you.

[19:03] ---

Sure thing.

[19:06] ---

PANPAKA Pan

[19:09] ---

There's a bakery
in Strasbourg, France.

[19:12] ---

That bakery has a long history.

[19:18] ---

I...

[19:21] ---

want to study abroad there.

[19:23] ---

-Sure.

-Huh?

[19:25] ---

What? Seriously? I can?

[19:28] ---

-If you want to go. Right?

-Yeah.

[19:33] ---

When you say "okay" so easily,
it's kind of anti-climactic.

[19:38] ---

Why would we be against it?

[19:40] ---

It's your life, after all.

[19:42] ---

Dad, Mom.

[19:46] ---

Thank you.

[19:47] ---

But studying abroad is tough.

[19:49] ---

Seeing you got me thinking, Dad.

[19:52] ---

Huh?

[19:53] ---

You want to apprentice
at a confectionery.

[19:55] ---

No matter how old you get,
you're ambitious and want to learn.

[20:03] ---

It's so admirable
that you haven't lost that feeling.

[20:07] ---

You think so?

[20:11] ---

We fully support your decision, but...

[20:14] ---

Is it okay with... You know...

[20:19] ---

It's all good!

[20:20] ---

I'm not very skillful,

[20:22] ---

*so I don't know how
many years it will take me.*

[20:26] ---

But I want to learn.

[20:30] ---

He said I can do what I want
even after we get married.

[20:33] ---

He said that what he wants most is
to see me happy.

[20:37] ---

That's right.

[20:38] ---

You don't have to be tied down
just because you're married.

[20:41] ---

Saki, you should follow your heart.

[20:44] ---

You won't be able to train at

[20:46] ---

a Japanese confectionery
for a while.

[20:49] ---

About that...

[20:51] ---

My friend's family runs
a confectionery.

[20:54] ---

When I told her about you,
she said she'll help you.

[20:57] ---

It's a Japanese confectionery
called Komachi.

[21:00] ---

That famous old
Japanese confectionery Komachi?

[21:03] ---

Yes, that's right!

[21:06] ---

My dad was totally overjoyed!

[21:09] ---

It's close and an easy commute.

[21:11] ---

Thank you, Komachi-san.

[21:13] ---

It's my pleasure.

[21:15] ---

I'm so excited to have our
red bean paste used in bread.

[21:18] ---

That's so great, Saki-chan.

[21:20] ---

Everything is
working out so perfectly.

[21:23] ---

Even the development
near the Sky Tree is

[21:26] ---

being called off
because of protests by the locals.

[21:29] ---

And you get to study in France.

[21:32] ---

Yeah!

[21:33] ---

But of course,

[21:34] ---

we have to do something
about Bell before that.

[21:37] ---

-We found...

-Where Bell is.

[21:40] ---

What?

[21:41] ---

Those calm, cool voices!

[21:44] ---

Dark Night Light!

[21:52] ---

What?!

[21:53] ---

Michiru and Kaoru?

[21:55] ---

What? You know them?

[21:58] ---

I knew I'd heard
those voices somewhere!

[22:01] ---

So, where is Bell?

[22:04] ---

We've been visiting the places
where Shadows appeared

[22:07] ---

and been asking around
and investigating.

[22:09] ---

We figured it out.

[22:11] ---

At the center of the area in
which the Shadows appeared is

[22:16] ---

the clock tower.

[22:19] ---

I knew it.

[22:21] ---

Let's go to the clock tower.

[22:26] ---

Time Flower.

[22:27] ---

This is bad-natts!

[22:29] ---

It's dangerous-natts!

[22:35] ---

We have eight Precures now.

[22:38] ---

I'm sure it'll be fine!

[22:52] ---

Nozomi!

[22:57] ---

Nozomi!

[23:00] ---

Nozomi!

[23:06] ---

*When I am awakened
my eyes gain power*

[23:12] ---

*And a drop of
light trickles down*

[23:17] ---

*(Drops of hope,
the power of hope)*

[23:28] ---

*I always thought adults could do
whatever they wanted*

[23:34] ---

And were free and had fun

[23:37] ---

I want to treasure the fantasies

[23:42] ---

*That everyone had
in their childhood*

[23:45] ---

Going in circles, getting lost

[23:48] ---

*Days going by
without any answers*

[23:51] ---

Don't let it dry up

[23:54] ---

Tears fall silently

[23:57] ---

As I face it head-on

[24:02] ---

When I am awakened

my eyes gain power

[24:08] ---

*And drops of light
trickle down uncontrollably*

[24:14] ---

*Those tears carry
all sorts of emotions*

[24:20] ---

*Eternal friendship
and personal dreams*

[24:26] ---

Overflowing drops of Precure

[24:36] ---

*Power of Hope
Precure Full Bloom*

[24:39] ---

What is happening to Nozomi?

[24:41] ---

She's very fatigued.

[24:43] ---

She seemed to be off for a while.

[24:45] ---

She wasn't fine at all.

[24:48] ---

*Most likely,
the cause is the Time Flower.*

[24:51] ---

The one called a sinister flower?

[24:53] ---

*Yes. All of you, don't transform
into Precure anymore.*

[24:59] ---

*Next time is Episode 10,
"The Last Promise."*

[25:02] ---

The Last Promise

Revision #1

Created 2024-09-16 03:49:49 UTC by whimsee

Updated 2024-09-16 03:49:50 UTC by whimsee